

Lettre Y 2e éd. 02/09/2021

Y.U.C.A : Young Urban Cubano-Américain. À Miami, désigne un jeune cubain aux dents longues.

YA : Séparer. Décharger. Céder.

YA : Maintenant. Tout de suite

YANVALÚ : Musique et danse vodou des communautés haïtiennes de Cuba. Pour accompagner le chant, l'instrumentarium du *yanvalú* comporte trois tambours uni membranes, une cloche métallique (*ogan*) et un hochet en Calebasse (*asson*). A Cuba, on joue le *yanvalú* principalement en début de cérémonie, pour payer son tribut aux esprits. Le *yanvalú* se danse voûté en avant, en signe de soumission, avec des mouvements ondoyants du dos et des bras, pour évoquer les *radá* (esprits de l'air et de l'eau).

YA ESTA : Ça y est !

YA LA CAGUÓ : Quelqu'un qui dit une parole ou fait quelque chose loin de son endroit habituel.

YA SE QUITÓ LOS ARIQUES : Il a arrêté de faire provincial. *Arique* (esp.) : cordes en fibre de palmier.

YA TU SABES : Tu le sais bien.

YA VAMOS ECHANDOLA : «Lit. : Bon, on s'y jette ? ». Signal de départ pour aller vers un endroit quelconque ou commencer une action.

YA, (¡ESTA BUENO YA!) : Ça suffit, maintenant ! (Interjection).

YABA : *Andira inermis*. Arbre sylvestre de la famille des fabacées. Bois palmiste ou caconnier rouge. Terrain aride ou pierreux. Bois fort et compact, pour la construction et les tonneaux. Ses fleurs odoriférantes au parfum agréable en font un arbre d'agrément des jardins.

YABORAGE / YAWORAGE : Désigne le novice (*iyawó*) dans la *santería*, durant sa première année d'initiation. Il doit remplir des obligations et des interdits faisant partie de sa nouvelle vie religieuse. Il doit se vêtir de blanc. (Santería)

YAGRUMA, YAGRUMA HEMBRA, YAGRUMA MACHO : *Cecropia shreberiana*. Arbre de la famille des Cécropiadacées. Bois-trompette. Arbre sylvestre qui peut atteindre 16 mètres de haut. Grandes feuilles alternes, palmées, qui servent pour confectionner les toits (Camagüey). Ses feuilles vertes sur la partie supérieure et blanches en dessous symbolisent l'hypocrisie (*tener dos caras como la yagruma* : avoir deux visages, comme la *yagruma*). Fleurs dioïques en bouquets denses. Arbre à latex à rameaux noueux. Les feuilles en décoction sont astringentes, anti-blénorragiques et anti-asthmatiques. Le latex caustique est employé contre les verrues, les callosités et l'herpès. Son bois est utilisé pour la confection des tambours *rada* dans les communautés haïtiennes. V. *Twompèt*

YAGUA : Pour les paysans, se mettre en colère. (Curro)

YAGUA : Tissu fibreux qui enveloppe la partie supérieure, la plus tendre, du palmier royal. Utilisé pour confectionner des murs et plafonds des cases à la campagne. En vannerie pour les chapeaux et les paniers.

YAGUASA : *Dendrocygna arborea*. Oiseau de l'ordre des anériformes. Palmipède, canard sauvage. De couleur marron et tâches noires ou noir foncé. Pattes hautes, vit en milieu aquatique. Chair recherchée. Comme il a des habitudes nocturnes, il se chasse la nuit. V. *Yaguasa criolla*.

YAGUASIN : *Dendrocygna bicolor*. Oiseau palmipède présent dans la caraïbe, le Sud des États-Unis, Mexique et Amérique Centrale. Entre 48 et 53 cm de long. V. *Yaguasa bicolor*.

YAHUBABA, YAHUBABAYAHÉL: *Priotelus temnurus*. Tourterelle de montagne. Oiseau totémique des aborigènes. Remède des plaies et autres maux. V. *Camao. Tocaroro*.

YAITECILLO : *Savia sessiliflora*. Arbuste commun de la région orientale. V. *Yaya macho. Yaiti bobo. Amansaguapo*.

YAITI BOBO : Nom en créole haïtien-cubain pour le *yatecillo*.

YALE : Serrure de porte (par analogie à la marque de serrure).

YALOCHA / IYALOCHA : Adepte féminine de la *santería*. V. *Babalocha*.

YALODÉ/ IYALODÉ : Titre de reine qui se donne à Ochún ou à Yemayá

YAMBA-Ó : En dialecte *ñañigo* ¡*Loado seas !* Qu'il soit loué!

YAMBAMBÓ : Joie. Allégresse. Eau.

YAMBEKÉ : Prince Efik, porteur du *bonkó*, tambour sacré. (*Abakuá*)

YAMBO : *Syzygium jambos*. Arbre de la famille des magniophytes. Commun dans les Antilles, il peut mesurer jusqu'à 15 mètres de haut. D'origine orientale importé au 19^e siècle, il s'est acclimaté rapidement, voire même de manière invasive. Ses petits fruits aux grandes vertus nutritives son connus sous le nom de pommes-roses.

YAMBÓ! : Exclamation de joie.

YAMBÚ : Type de rumba cubaine. Rumba lente. Au fil du temps, on a considéré qu'elle imitait les vieilles personnes. Musique profane.

YANA : *Conocarpus erectus*. Abre de mangrove ou milieu humide. V. *Pseudo-mangle*.

YANA : Prendre feu. Fils de Shangó. Laisser, abandonner, désespérer. Côté de l'arbre tourné vers le rivage.

YANCUS : Mollusque marin utilisé comme nourriture par les précolombiens.

YANG : En philosophie chinoise et en taoïsme forme attractive masculine en synthèse avec le yin féminin. Dans l'ordre universel. (Legs chinois.)

YANQUI, YANQUIRULE : Surnom donné aux américains du nord (USA). (Venu de l'anglais *yankee*)

YANSA : Une des dénominations d'Oyá. Divinité des éclairs et des vents. Synchrétisée par Notre Dame du Feu et Sainte Rita. (Santería, Yoruba)

YANTAR : Manger. (de *lantare* : *almorzar* ,américanisme et legs panhispanique)

YAQUET : Veste pour l'hiver (issu de l'anglais *jacket*).

YAQUIS : Jeu d'enfant avec 12 pièces de métal ou plastique et une balle.

YAREY : Fibre provenant du palmier du même nom avec laquelle on fait les chapeaux de paille des paysans. À une personne un peu rustre on lui dit d'enlever son *yarey* des mains parce qu'il est à la ville.

YAREY : Rameau palmé des Antilles dont on obtient les fibres pour faire des chapeaux et des vanneries artisanales.

YARI YARI : Qui parle beaucoup. Quand une personne parle beaucoup on lui dit : *Tu siempre con tu yari yari.*

YARI-YARI : Pleurer.

YARINI : Un des plus célèbres proxénètes de tous les temps à Cuba.

YAUTIA : Plante donnant un tubercule comestible, faisant partie de la nourriture des précolombiens. (ancien)

YAYA : *Oxandra lanceolata*. Arbre sylvestre qui pousse en colonies, appelées *yayales* dans les terrains pierreux et plaines de moyenne hauteur. Fruit de couleur rouge de la taille d'un grain de raisin mûr en février, mangé par les cochons. Arbuste assez haut, de bois dur, employé pour support de séchage du tabac (il n'y a pas mieux!). Aussi pour des montants et parties de cases rustiques. Et aussi pour improviser un fouet. V. *Yaya común*. *Yaya prieta*. *Cuje*.

YAYA, YAYAI, YAYITA : Maladie ou bobo d'enfant.

YAYA KENGUE : Garde de la porte entre la vie et la mort (*Palo Monte*). Synchrétisée avec Santa Teresa et comparable à Oyá Yansa (*santeria*). V. *Pungu Mama Wanga*, *Centella Ndoki*, *Yaya Kengue*, *Mariwanga*, *Mama inda*, *Campo Santo*.

YAYA MACHO : *Savia sessiliflora*. Arbuste commun de la région orientale. V. *Yaiti bobo*. *Amansaguapo*.

YAYABERO : Habitant de Sancti Spiritu.

YAYABO : Nom de Sancti Spiritu. (A cause de sa proximité avec le fleuve Yayabo)

YAYALES : Colonies de l'arbre *yaya*.

YAYAMA : Nom de l'ananas en *arawak*.

YAYATO : Essence de bois flexible dont on fait les badines pour frapper.

YAYAY! : Interjection pour exprimer la colère ou la surprise (créole communauté haïtiennes).

YEBÓ : Échapper à un péril sans dommage. (Règle de *palo*)

YEBÚ : Groupe ethnique yoruba (*Ijebu*), réputé pour s'être révolté contre le royaume du Dahomey en 1825.

YEFÁ : Poudre avec des propriétés magiques. En Afrique se fait avec de la défense d'éléphant et dans le nouveau monde avec de l'igname sec moulu. Le yefá se répand sur le tableau de Ifá pour consulter les oracles. (Culte d' Ifá, *santeria*) V. *Aché de Orula*.

YEGUA : Femme qui ne s'occupe pas de ses enfants.

YEGUA : Homosexuel.

YEGUA : Pouliche, en parlant d'une fille ou pour un maquereau parler de ses filles.

YEGUA : Prostituée avec une connotation de sodomite.

YEISMO : Non différenciation de la prononciation du // et du y (espagnol américain).

YEMA, YEMITA : Dessert sucré de jaune d'œuf et de sucre.

YEMAYÁ : Divinité des eaux salées et de la maternité universelle. Couleur : bleu bordé de blanc. Synchrétisée avec la Vierge de Regla (temple dans les faubourgs de La Havane). Fête le 24 septembre, « Las Mercedes ». Son numéro est le 7 et ses multiples on lui rend hommage le samedi et en premier lieu le 7 septembre. En yoruba : Yemöja. (Santeria)

YEMBE : Pigeon ou colombe. (*Palo monte*)

YEMBEBE NKRAIRÁN : Roi du pays des morts, selon la tradition *abakuá*.

YENICA : Ami, camarade. (Vulgaire)

YENYAO : Épithète dédié à Yemayá. (Yoruba-Lucumí)

YENYÉ : Vaillance. Valeur.

YENYÉ FURUÑÉ : Avoir de la valeur et courir.

YENYE FURUÑÉ : Le mal s'en va. (*Regla conga*)

YENYÉ YAYOMARE : Adoration á cette femme (avec un sens maternel).

YENYERÉ : Expression pour ouvrir la chambre sacrée de la *Regla de Palo Monte*.
Comment ça va ?

YEPA ! : Cri d'allégresse.

YENYEREM : Vaillant. Fort. (langue congo)

YERBA : Marijuana.

YERBA, YERBITA (MI) : Fiancée, petite amie.

YERBA (DARLE) : Lit. : Leur donner de l'herbe. Faire jouer des musiciens et faire en sorte de ne pas les payer. (Argot populaire cubain)

YERBA BUENA : Menthe de la recette du *mojito* ou employée comme remède.

YERBA CUCARACHA : *Zebrina pendula*. Plante sylvestre des régions montagneuses. Cultivée en jardin pour ses vertus médicinales. En cataplasme pour les lésions de peau. En décoction, soulage les douleurs musculaires, les colites (désintègre les calculs). Est également utilisé comme hémostatique.

YERBA CARMIN : *Phytolacca icosandra*. Plante médicinale ayant des propriétés détergentes et purgatives. V. *Bledo carbonero*.

YERBA PARAISO : *Melia azedarach*. Herbe utilisée dans les religions afro-cubaines pour les bains lustraux.

YERBAS DE JARDIN : Se réfère aux plantes médicinales ou aromatiques cultivées et qui ne sont pas à l'état sauvage.

YERBERO : Herboriste de plantes médicinales et religieuses.

YERBITA : Rhum arrangé, avec plantes et écorces macérées. V. *Tifey*. *Tifé*. *Hojita*.

YERÉ (ESTAR EN SU YERÉ) : Être dans son point culminant. Être à la mode.

YERICA : Ami.

YERMAO : Mère respectée. Progéniture de l'être suprême dans la mythologie aborigène.

Du bon accouchement et de la fertilité. V. *Apito. Attabia. Orehú, Atabey, Yermao. Zumaco. Guacar.*

YERREAR : Faire de la musculation en salle. (Corruption de *hierro* : fer). V. *Mechar.*

YERSEY, YERSI : T-shirt. De l'anglais *jersey*. V. *Pulover. Jerseicito.*

YETI : Directeur d'une école avec internat. Homme important (Orient) V. *Pincho.*

YEWÁ : Divinité de la mort, vit dans les cimetières entre les tombes et les morts, sa couleur est le rose et son numéro le 11. Les croyants la syncrétise avec Notre-Dame du Désespoir.

YEYE : Maman. Mère. (Yoruba *lucumí*)

YEYEO : 1. Cri des fidèles à la douce et aimable Oshún. 2. Larmes.

YEYO : Personne stupide.

YIMBE, MAYIMBE : Homme important et riche.

YIMBULA : Nom donné au plus gros tambour *ngoma* des rites congos. V. *Caja.*

YIN : Blue jeans (pantalon).

YIN : En philosophie chinoise et en taoïsme forme attractive féminine, de synthèse avec le yang masculin Dans l'ordre universel (legs chinois).

YIN : Gin, alcool de genièvre (Anglais).

YINCOTEL : Cocktail cubain consommé au XIXe siècle. Genièvre, curaçao, menthe, et glace. (ancien)

YÍNYER : *Ginger* (corruption de l'anglais). Boisson à base de gingembre.

YIPI : Jeep.

YIRA : Argent, fric (cubanisme) V. *Guano. Plata. Baro. Magua. Caña.*

YIRI : Boire un coup. V. *Cocotazo.*

YO LIMPIO TU TACO : Proposition du cireur de bottes.

YO SE LO QUE TU QUIERES : Je sais ce que tu veux (Faire l'amour).

YOGURT : Yaourt, produit lacté. Le yaourt cubain est vendu liquide, en poche de plastique.

YOGURT BATIDO : Yaourt battu et conditionné industriellement pour la vente. Parfois parfumé aux fruits.

YOLA : Force du savoir et de la justice (*Palo Monte*). Syncrétisée avec la Vierge de la Merci et comparable à Obatalá dans la *santería*. V. *Ma Kengue, Mamakengue, Tiembra Tierra, Pandilanga.*

YOLA : Pirogue ou embarcation sans quille en *Oriente*. V. *Cayuco.*

YONI : Ressortissant des États-Unis. Du prénom anglophone Johnny.

YONKY : Coupe de cheveux ras sur les côtés et une grosse mèche sur le dessus.

YORUBA : Groupe ethnique venant du Nigeria, connus aussi à Cuba sous le nom de *lucumí*. Idiome de ce groupe encore parlé en Afrique et resté vivace à Cuba dans les rites culturels. Rite religieux de Cuba appelé encore *santería*.

YOYO : Organe sexuel masculin. Créole haïtieno-cubain.

YUANSA : Haut conseil de la puissance *abakúa*.

YUBÁ : Ensemble de musique et danse du même genre, pour les groupes de *tumba*

francesa. V. *Yuba babúl*. *Yuba obrero*. *Yuba fronté*

YUCA / YUKA : Danse de fertilité de la *regla congo*, dans laquelle on introduit le mouvement pelvique de *vacunao* (vaccin).

YUCA : Membre viril.

YUCA (HACERSE LA) : Se masturber.

YUCA (TAMBORES DE) : La *caja* (gros), la *mula* (moyen), el *cachimbo* (petit).

Accompagnent la danse congo du même nom.

YUCA (TRONCO DE) : Intelligent.

YUCA ou YUKA : (Bot. *yucca*). Nom donné à la racine de manioc doux, féculent comestible.

YUCA Y ÑAME (SER SE) : Comme « *ser de madre* ». Intelligent et malin.

YUGO : Mot de salutation entre jeunes. (Veut dire joug de bœuf)

YUMA : Étranger en général. Par extension du terme désignant au départ les seuls états-uniens. (Vient d'une localité citée dans un western).

YUMA (LA) : Les États-Unis d'Amérique.

YUMBO (IR) : S'en aller.

YUQUILLA : V. *Sagú*.

YUMBO (IR) : S'en aller

YUMURI : Montagne située dans le *municipio* de *Gran Tierra* (Maisí, province de Guantanamo).

YUMURI : Rivière qui se jette dans la baie de Matanzas

YUNAI : États-Unis

YUNTA : Ami. (parler populaire afro-cubain).

YUNTA : Épouse. Collègue. Ami. Camarade.

YUQUILLA : *Cucurma longa*. Safran cimarron. Fougère ornementale du genre *zamia*. La racine une fois réduite en poudre est utilisée en cuisine comme colorant naturel jaune orangé ; peut servir à constituer un curry.

YUQUILLA DE RATÓN : *Zamia pygmaea*. Plante de la famille des zamiacées. Espèce menacée d'extinction. Le tubercule de la plante servait aux indiens précolombiens de Cuba pour leur alimentation. Il fallait le soumettre à une préparation spéciale pour en éliminer la toxicité. V. *Guayiga*. *Guayara*.

YUQUILLA : *Maranta arundinacea*. Plante herbacée à fleurs blanches, originaire d'Amérique du sud. On extrait de son rhizome une féculé très nutritive et sans gluten. (du portugais) Partie orientale de Cuba. V. *Sagú*

YUTE : Matériaux textile de l'écorce intérieure d'une tiliacée. Toile de cette fibre. (De l'anglais jute venu du bengali *jhuto*)

YUTO, YUTE : Jute (Toile textile). (Mot venu des Indes)

YÚTÚ : You Tube (anglicisme)